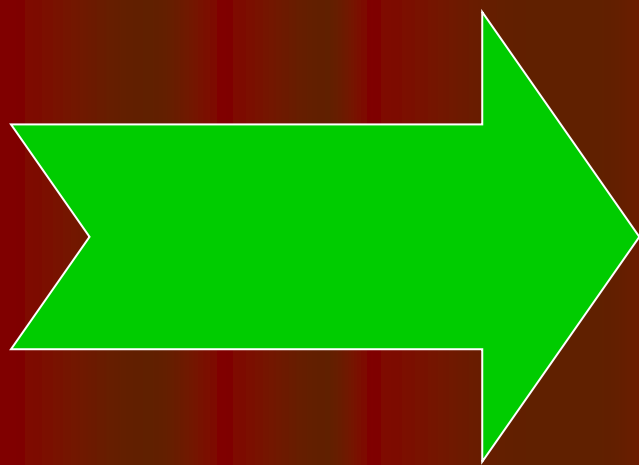


De Passievrucht

Dialogen in het boek en in de film

Zeven uur lezen in
twee uur film

De opvatting van het
boek is anders dan die
van de film



Welke invloed hadden deze twee feiten op de dialogen in de film?

Vijf mogelijke aanpassingen:

- ▣ Twee of meer dialogen van het boek in een dialoog in de film
- ▣ Twee of meer dialogen van de film in een dialoog in het boek
- ▣ De dialogen in de film korter dan de dialogen in het boek
- ▣ De dialogen in het boek korter dan in de film
- ▣ De dialoog van het boek is verbeeld in de film

Twee of meer dialogen van
het boek in een dialoog in de
film

2 dialogen van het boek in één in de film

- ▣ Bij de arts
- ▣ Kabouter

Bij de arts

BOEK:

de arts zegt alleen tegen Armin dat hij onvruchtbaar is

FILM:

de arts zegt tegen Armin dat hij onvruchtbaar is + dat hij aan de syndroom van Klinefelter lijdt en legt dat beetje uit

- ❖ In het boek komt de sprake over Klinefelter wat later voor toen Armin kijkt terug naar de bezoek bij de arts

Kabouter

- ▣ Scène met kabouter bijna dezelfde zowel in de film als in het boek
- ▣ MAAR!
- ▣ **Boek:**
Monika komt thuis en ze praat met Armin over de auto
- ▣ **Film:**
Monika komt thuis en is ziek
- ▣ **Boek:**
De ziekheid van Monika komt in een ander hoofdstuk in het boek voor->de dialogen zijn breder

Één dialoog van het boek in twee dialogen in de film

FILM:

Armin praat met Ellen over Niko, Robert en over de huisarts

Armin praat weer met Ellen over Niko

Armin praat over de zoon van Niko die Bo heet

BOEK:

Armin praat over Niko, Robert, huisarts, de zoon van Niko in een dialoog

In beide gevallen zeggen ze iets extra wat in de film of in het boek niet is gezegd

De dialogen in de film zijn korter dan die in het boek

- ❖ Armin+Monika+Ellen
- ❖ Armin+Bo
- ❖ Ellen wil met Armin trouwen

Armin+Monika+Ellen

❖ HOE WAS HET IN ECUADOR?

Boek:

Ellen begint te huilen maar begint ook vertellen wat is er gebeurd in Ecuador

Film:

Ellen begint te huilen en Monika zegt tegen Armin kortom wat is er in Ecuador gebeurd. Daarna zegt Ellen iets een beetje over maar niet zo veel als in het boek

Boek:

Ze praten erover dat Ellen bij hen zal slapen en hoe zij mooi is x in de film komt deze dialogen niet voor

Armin + Bo

- ❖ Er is bijna hetzelfde gezegd, alleen in het boek zegt Armin tegen Bo extra informatie dat hij zijn vader niet is
- ❖ In de film weet Bo al dat Armin zijn vader niet is dus in deze scène praat Armin niet erover

Ellen wil met Armin trouwen

Boek:

Ellen zegt dat ze met mij wil trouwen.

Film:

Ellen: Wil je met mij trouwen?

Dezelfde reactie van de Armin: Ellen, je wilt niet trouwen, je wilt een kind.

Boek:

praten ze verder over hun toekomst

Film:

Ellen: Ik wil vooruit niet achter. Wij moeten verder. En ze beginnen te kussen

Dialogen in het boek korter dan die in de film

Terug van het ziekenhuis

Boek:

Ellen: Wil je dit aan Bo vertellen?

Armin tegen zichzelf: Wil ik dit aan Bo vertellen?

Film:

Ellen: Ga je het Bo vertellen?

Armin: Wat? Dat ik zijn vader niet ben?

Dialogen verbeeld in de film

- ❖ Armin+Monika+Ellen
- ❖ Kabouter
- ❖ Ellen zegt de waarheid

Armin+Monika+Ellen

BOEK:

Ellen en Armin denken samen aan deze avond->praten erover

FILM:

het verloop van de avond is verbeeld

Kabouter

BOEK:

Bo en Armin praten over de bewegende tas.

FILM:

De bewegende tas is verbeeld

Ellen zegt de waarheid

BOEK:

Ellen vertelt aan Armin hoe het is gebeurd. Armin stelt ook vragen aan haar.

FILM:

Aan het begin vertelt Ellen oerover wanneer is dat gebeurd, verder beeld.

BEDANKT VOOR JULLIE
AANDACHT 😊